

MULTI- PRESSURE BUCKET PUMP
BOMBA MULTI - PRESIÓN DE ENGRASE
DISTRIBUTEUR MANUEL DE GRAISSE
UNIVERSAL - FETTPUMPE

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'Instructions et pièces de rechange
Teileliste und Bedienungsanleitung

Part Nº/ Cód./ Réf./ Art.nr.:
150 000

Description / Descripción / Description / Beschreibung

GB

Heavy duty, large capacity grease pump with three alternative lever positions, which can be used under any working conditions with all types of lubricants. Steel, 16 kg leak-proof container with oval profile design for easy handling and stability. Pump includes 1,5 m high pressure hose with 3-jaw hydraulic connector.

E

Bomba de engrase de gran capacidad con palanca con tres posiciones para cualquier condición de funcionamiento y tipo de lubricante. Depósito muy robusto con 16 Kg. de capacidad de perfil oval para facilitar el transporte de la bomba. Incorpora manguera de 1,5 m de alta presión y boquilla hidráulica.

F

Pompe à graisse de grande capacité avec levier réglable en trois positions pour mieux s'adapter à tout type de conditions de fonctionnement et à tout type de lubrifiants. Réservoir très robuste de 16 Kg avec anse de transport. Sa forme ovalée propose une meilleure maniabilité ainsi qu'une plus grande stabilité du produit. Livrée avec un flexible caoutchouc à haute-pression de 1.5 m et une agrafe hydraulique.

D

Hochdruck-Fettpresse mit hoher Leistung. Drei verschiedene Stellungen des Hand-hebels ermöglichen den Gebrauch unter allen Arbeitsbedingungen mit allen Qualitäten von Schmiermitteln.
Stahlpumpe mit ovalem, absolut dichten 16kg-Eimer, stabil und leicht zu hand-haben. Die Pumpe hat einen Hochdruck-Auslaufschlauch 1,5m mit 3-Backen-Hydraulik-Anschluss.

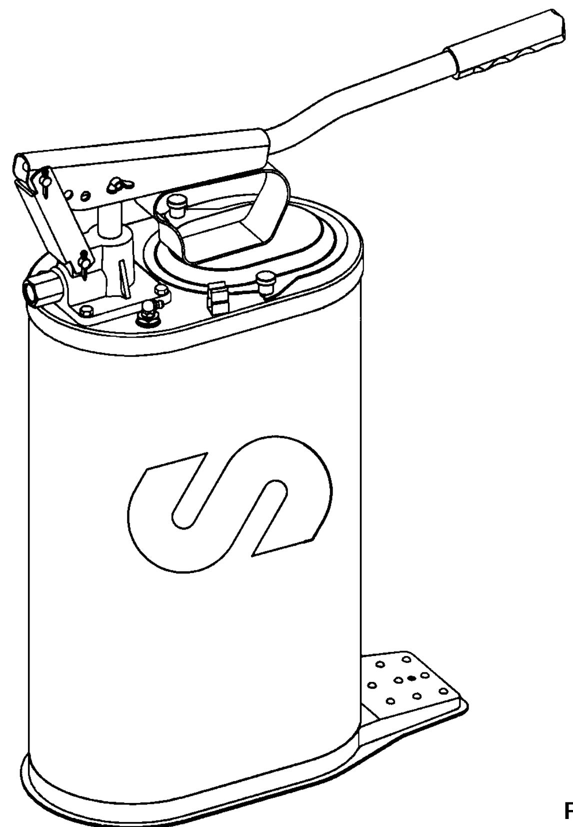


Fig. 1

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

Assemble the lever (2) and the link (6) as shown in figure 2.
Fix the link (6) to the pump body with the pin (5), securing it with the cotter pin (4). Fasten the lever (2) in one of the three holes to the piston using the wing screw (3) and wing nut (7). Assemble the link (6) to the lever (2) with the other pin (5) and cotter pin (4).
Thread the outlet hose to the outlet of the pump using a suitable sealing material.

E

Montar la palanca (2) y la biela (6) según la figura 2.
Montar la biela (6) al cuerpo con el eje biela (5), asegurando con el pasador (4). Fijar la palanca (2) al pistón con el eje palanca (3) en la posición apropiada. Asegurar con tuerca de mariposa (7). Unir la biela (6) con la palanca con el otro eje (5) y el pasador (4).
Rosque la manguera a la salida de la bomba utilizando sellador.

F

Assembler le levier (2) et la bielle (6) tout comme il est indiqué sur la figure 2.
Monter la bielle (6) au corps de la pompe à l'aide de l'axe (5) et fixer le tout avec le verrou en " R " (4). Fixer le levier (2) au piston à l'aide de l'axe (3) placé dans la position appropriée. Serrer le tout à l'aide de l'écrou à ailettes (7). Assembler la bielle (6) au levier à l'aide de l'autre axe (5) et du verrou en " R " (4).
Serrer le flexible à la sortie de la pompe à l'aide d'une pâte d'étanchéité.

D

Handgriff (2) und Gelenk (6) montieren, wie im Bild 2 gezeigt. Gelenk (6) am Pumpenkörper mit den Bolzen (5) fixieren und mit den Splints (4) sichern.
Hebel (2) an einem der drei Löcher im Hebel mit dem Bolzen (3) und der Flügel-mutter (7) am Kolben anbringen. Das Gelenk (6) mit den anderen Bolzen (5) und Splints (4) am Hebel (2) befestigen.
Auslaufschlauch mit geeignetem Dichtungs-material am Pumpen-Ausgang festmachen.

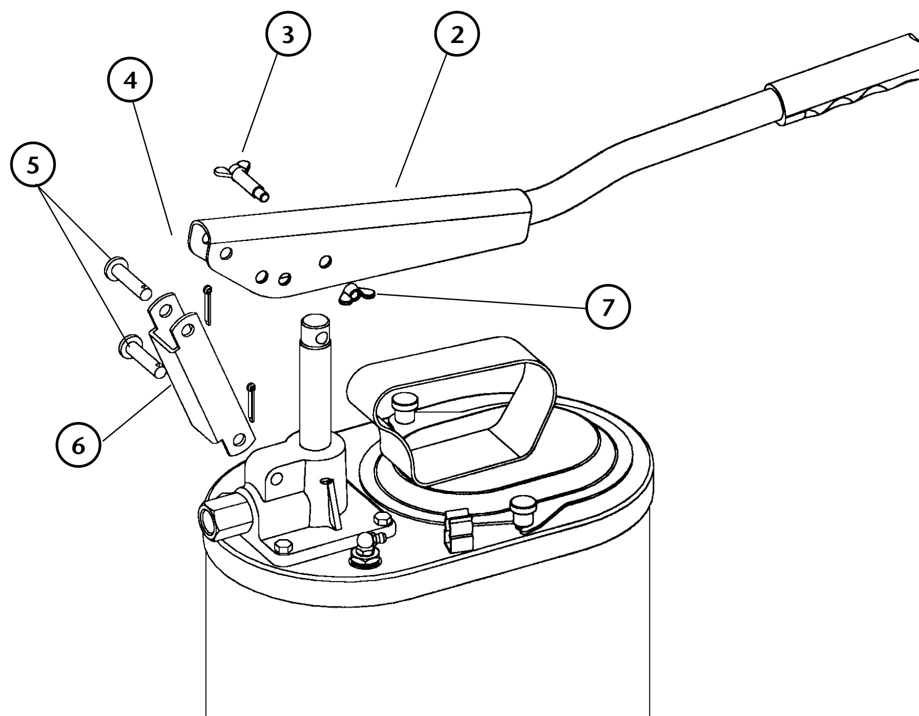


Fig. 2

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

To fill the container, lift up the lever and loosen the knurled screws (22) and slide aside the cover (23) (Fig. 3). Fill the container with grease and compact it well to get rid of air pockets.
Prime the pump with several quick strokes of the pump handle until the grease appears through the outlet.
By changing the position of the lever it is possible to obtain a pressure range from 175 bar (Pos A) to 350 bar (Pos C) with a flow delivery of 20, 15 or 10 grams per stroke.

E

Llenar el depósito levantando la palanca, aflojando los tornillos moleteados (22) y deslizando la tapa (23) (Fig. 3). Compactar la grasa bien para que no coja bolsas de aire.
Para comenzar a usarla, accione la palanca varias veces rápidamente hasta que la grasa salga.
Al cambiar la posición de la palanca es posible obtener presiones entre 175 bar (Pos A) y 350 bar (Pos C) con un caudal de entrega de 20, 15 ó 10 gramos por embolada.

F

Remplir le réservoir en levant le levier, en desserrant les vis (22) et en soulevant le couvercle (23) de l'appareil (voir Fig.3). S'assurer que la graisse n'a pas de poches d'air.
Pour faire fonctionner la pompe, il est nécessaire d'actionner énergiquement le levier et ce jusqu'à ce que la graisse sorte.
En changeant la position du levier, il est possible d'obtenir des pressions d' entre 175 bar (Pos A) et 350 bar (Pos C) et ce avec un débit de distribution de 20, 15 et 10 grammes par coup de levier.

D

Zum Befüllen des Eimers den Hebel anheben, die Schraube (22) lösen und den Deckel (23) zur Seite schieben. Den Eimer mit Fett füllen und dabei gut verfestigen, damit sich keine Luftblasen bilden.
Mit kräftigen Hebelbewegungen mit dem Pumpen beginnen, bis das erste Fett austritt.
Durch Änderung der Hebel-Übersetzung ist es möglich, einen Druck zwischen 175bar (Pos. A) bis 350bar (Pos. C) mit einer Förderleistung pro Hub von 20, 15 oder 10gr. zu erreichen.

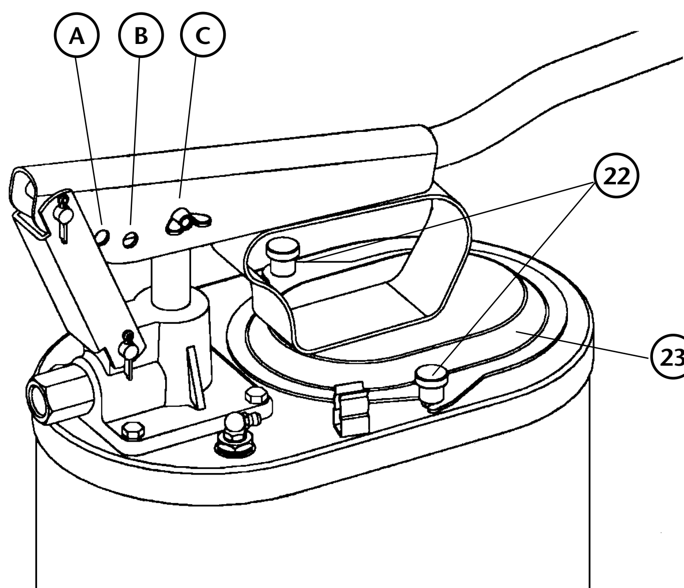


Fig. 3

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Anomalies et solutions / Probleme und deren lösungen

GB

Symptoms	Possible Reasons	Solutions
No or low grease delivery.	No grease in the container.	Fill the container.
	Air pockets in the grease.	Compact the grease.
	Outlet valve obstructed or damaged.	Replace the outlet valve.
The pump does not prime .	Air pockets in the grease.	Compact the grease.
Grease leaks between the outlet valve and the outlet hose.	Loose hose.	Retighten the hose to the outlet valve.

E

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
No hay entrega de grasa.	No hay grasa en el depósito.	Llenar el depósito.
	La grasa tiene bolsas de aire.	Compactar la grasa.
	La válvula de salida obstruida o dañada.	Sustituir la válvula de salida.
La bomba no ceba.	La grasa tiene bolsas de aire.	Compactar la grasa.
Fuga de grasa por la conexión entre la válvula de salida y la manguera.	La manguera está floja.	Apretar la manguera.

F

Anomalies	Causes possibles	Solutions
La pompe ne distribue pas de graisse.	Il n’y a pas de graisse dans le réservoir.	Remplir le réservoir.
	Présence de poches d’air dans la graisse.	Compacter la graisse.
	Raccord de sortie bouché ou endommagé.	Remplacer le raccord de sortie.
La pompe n’amorce pas.	Présence de poches d’air dans la graisse.	Compacter la graisse.
Fuites de graisse entre le raccord de sortie et le flexible.	Le flexible n’est pas assez serré.	Serrer le flexible.

D

Symptome	mögl. Ursachen	Lösungen
Keine oder nur wenig Fettförderung.	Kein Fett im Eimer.	Auffüllen.
	Luftblasen im Fett.	Fett verfestigen.
	Auslaufventil defekt oder beschädigt.	Ersetzen.
Die Pumpe fördert nicht.	Luftblasen im Fett.	Fett verfestigen.
Fettaustritt zwischen Pumpe und Schlauch.	Schlauch lose.	Schlauch befestigen.

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Disassembling procedure / Procedimiento de desmontaje / Instructions à suivre pour démonter la pompe / Zerlegen der Pumpe

GB

- Dismount the lever (2) and the link (6) following the installation procedure, reversing each step.
- Remove the cover (23) and unscrew the screws (11) to be able to remove the pump set.
- Unscrew the nut (21) and thrust washer (20) from the piston (9).
- Unscrew the pump tube (18) from the pump body (13) and remove the seal (14), the inner tube (8), the guide washer (15), the valve top (16) and the valve base (17).
- Take out the piston (9) from the pump body (13) and remove the quad-ring (10).
- Reassemble following the same instructions, reversing each step.

E

- Desmontar la palanca (2) y la biela (6) siguiendo los pasos de instalación en orden contrario.
- Quitar la tapa (23) y desenroscar los tornillos (11) para poder sacar el conjunto bomba.
- Desenroscar la tuerca (21) y la arandela de empuje (20) del pistón (9).
- Desenroscar el tubo de succión (18) del cuerpo de la bomba (13) y quitar la junta (14), el tubo tope (8), la arandela guía (15), la tapa válvula (16) y la base válvula (17).
- Sacar el pistón (9) del cuerpo bomba (13) y quitar el Quad-ring (10).
- Para volver a montar, seguir las mismas instrucciones en orden contrario.

F

- Démonter le levier (2) et la bielle (6) en suivant les instructions d'installation dans le sens contraire.
- Retirer le couvercle (23) et desserrer les vis (11) afin de pouvoir sortir l'ensemble de la pompe.
- Desserrer l'écrou (21) et la rondelle d'appui (20) du piston (9).
- Desserrer le tube d'aspiration (18) du corps de la pompe (13) et retirer le joint (14), le tube d'arrêt (8), la rondelle (15), la partie supérieure de la valve (16) ainsi que la base de la valve (17).
- Sortir le piston (9) du corps de la pompe (13) et retirer le Quad-Ring (10).
- Pour monter à nouveau le tout, suivre les instructions énoncées auparavant dans le sens contraire.

D

- Handriff (2) und Gelenk (6) -umgekehrt zur Montageanleitung- zerlegen.
- Deckel (23) und die Schrauben (11) lösen, um die Pumpe enfernen zu können.
- Mutter (21) und Druckscheibe (20) vom Kolben (9) lösen.
- Pumpenrohr (18) vom Pumpenkörper (13) abschrauben und Dichtung (14), das innere Rohr (13), die Führungsscheibe (15), Ventil-Oberteil (16) und Ventil-Unterteil (17) entfernen.
- Kolben (9) aus dem Pumpenkörper (13) herausnehmen und den Quad-Ring (10) entfernen.
- Für den Zusammenbau -umgekehrt- den gleichen Schritten folgen.

Technical data / Datos técnicos / Caractéristiques techniques / Technische Daten

GB

Delivery per cycle	10, 15 or 20 gr.
Maximum pressure	350 bar
Materials: Suction tube, piston, pump body Foot valve Seals	 Steel Nylon NBR

E

Caudal por ciclo	10, 15 ó 20 gr.
Máxima presión	350 bar
Materiales: Tubo de succión, pistón, cuerpo de la bomba Válvula de pie Juntas	 Acero Nylon NBR

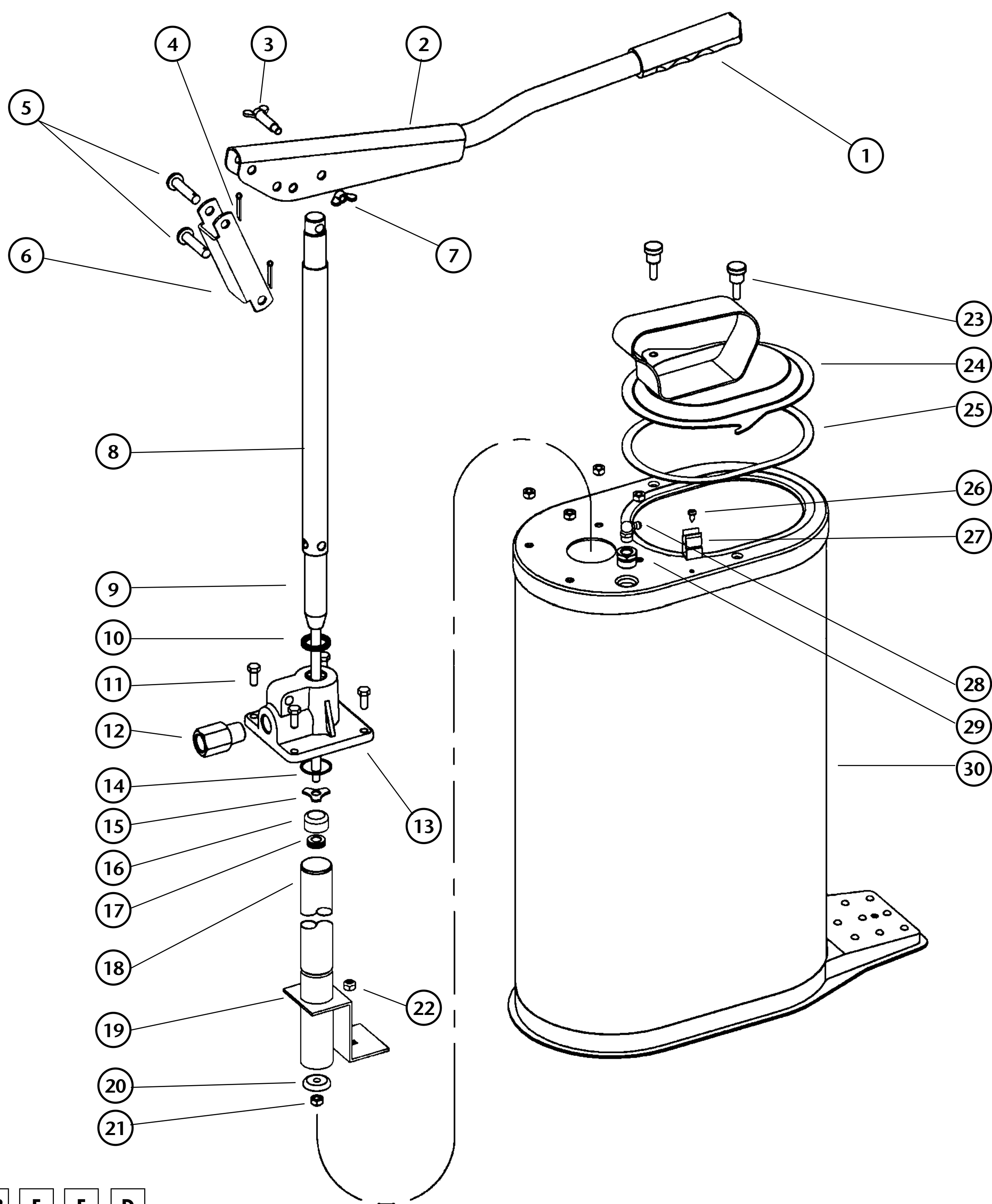
F

Débit par coup de levier	10, 15 ou 20 gr.
Pression maxi.	350 bar
Matériaux: Tube d'aspiration, piston, corps de la pompe Clapet de pied Joints	 Acier Nylon NBR

D

Förderleistung pro Hub	10, 15 ou 20 gr.
Max. Druck	350 bar
Material: Sausgrohr, Kolben, Pumpenkörper Fussventil Dichtungen	 Stahl Nylon NBR

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163



GB | E | F | D

REPAIR KIT / KIT DE REPARACIÓN / KIT DE RÉPARATION / REPARATUR-SATZ					
Pos.	**Part N°/Código Référence/Art. Nr.**	**Description**	**Descripción**	**Description**	**Beschreibung**
4, 10, 14, 15, 16, 17	715 431	Seals	Juntas	Joints	Dichtungen

GB | E | F | D

PARTS AVAILABLE SEPARATELY / PIEZAS DISPONIBLES POR SEPARADO / PIÈCES DISPONIBLES SÉPARÉMENT / EINZELN LIEFERBARE TEILE					
12	715412	Outlet valve	Válvula de salida	Raccord de sortie	Auslaufventil
24	715424	Cover	Tapa	Couvercle	Deckel
25	815600	Seal cover	Junta tapa	Joint couvercle	Deckeldichtung
	715429	Outlet hose	Manguera de salida	Flexible de sortie	Auslaufschlauch

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163